УДК 378.4.06(477-2Мар):061.2(477=14)

**Лабецька Юлія Богданівна,**

**кандидат філологічних наук, доцент,**

**завідувач кафедри грецької філології**

**Маріупольський державний університет**

[y.labetska@mdu.in.ua](mailto:y.labetska@mdu.in.ua)

0000-0002-9202-7731

**Взаємодія Маріупольського університету з громадою**

**надазовських греків**

Надазовські греки є третьою за розміром етнічною спільнотою в Донецькій області та однією з найбільших і найдавніших груп етнічних греків за межами Греції. Група є неоднорідною в мовному плані, поділяючись на румеїв, що їхня мова споріднена з грецькою, та урумів, які є тюркомовними. При цьому внаслідок радянської мовної політики та з огляду на асиміляційні та глобалізаційні процеси активних мовців стає дедалі менше. У звіті ЮНЕСКО за 2021 рік обидві мови потрапили до категорії загрожених. Мовне питання в середовищі надазовських греків завжди гостро поставало в найдраматичніші історичні періоди, коли спільнота мала визначитися щодо напрямку суспільно-політичного, культурного та духовного розвитку. Так сталося і після окупації більшої частини грецьких поселень Надазов’я в 2022 р.

Демократичні процеси, роки відносної економічної стабільності в Україні та інші позитивні зрушення в суспільстві поставили питання ідентичності, а війна їх загострила. Мабуть, саме в цьому контексті стала можливою поява в середовищі надазовських греків людей, які можуть і хочуть опікуватися питаннями опису, внормування, розвитку та подальшого вивчення рідних мов. Електронні канали комунікації надають мовним активістам із середовища надазовських греків можливості поширювати свою мовну та культурну продукцію серед зацікавлених осіб, а також підіймати питання мовної освіти представників своєї етнічної спільноти. Викладачі кафедри грецької філології брали участь у написанні кількох підручників з новогрецької мови для учнів різних класів, а останнім часом на доручення державної наукової установи «Інститут модернізації змісту освіти» займаються експертизою підготовлених макетів підручників. Проте, мовні активісти з числа представників грецької громади наполягають, що слід зсунути фокус уваги з новогрецької на румейську та урумську.

Мета нашої розвідки – висвітлити особливості взаємодії Маріупольського університету, зокрема, кафедри грецької філології, з громадою надазовських греків з метою гармонізації суспільних відносин та корегування напрямків наукового пошуку.

Викладачі кафедри грецької філології Маріупольського університету (переміщеного до м. Київ) уважно слідкують за такими ініціативами з боку громади, як на рівні особистого спілкування з керівництвом та членами Федерації грецьких товариств України, окремих активістів з числа грецької меншини та просто людей, небайдужих до культури надазовських греків, так і на рівні моніторингу публікацій активістів спільноти в соцмережах та інших каналах електронної комунікації. Кафедра і раніше займалася збором та вивченням соціолінгвістичного та мовленнєвого матеріалу в грецьких селах регіону, а зараз, із пожвавленням громадської дискусії в грецькій спільноті, зокрема, щодо мовного питання, ініціює відповідні соціально актуальні дослідження. Зокрема, з квітня 2023 р. за фінансової підтримки ЄС та програми MSCA4Ukraine запущено проєкт, що має на меті розміщення на електронній платформі текстів румейських народних пісень, які будуть зібрані, записані в різних графічних системах та перекладені на три мови. Такий ресурс уможливить збереження та популяризацію продукту духовної культури надазовських греків. Другою дією в цьому напрямку є розробка та введення до каталогу вибіркових дисциплін професійного циклу на освітніх програмах кафедри грецької філології курсу «Літературна творчість надазовських греків» (серпень 2023 р.).

Також кафедрою було ініційоване дослідження (вересень-листопад 2023 р.), що фокусується на зміні способу запису румейської мови, який поширився через засоби масової комунікації після 2022 року. Мовні активісти наполягають на необхідності перевести запис румейської на українську графіку та просувають відповідні матеріали в соцсережах. У відповідь на цю дискусію ми представляємо результати якісного опитування за допомогою інтерв’ю та кількісного опитування щодо рівня володіння мовами в середовищі надазовських греків. Результати обох опитувань показують, що використання української графіки є показником політичної та ідеологічної позиції та, ймовірно, сигналізує про зміну існуючих індикативних показників, оскільки використання румейської мови з показника етнічної ідентичності перетворюються також на показник національної ідентичності та опору.

Іншим напрямом діяльності кафедри грецької філології є залучення громадських активістів зі спільноти надазовських греків до проведення культурно-просвітницьких заходів за участі студентів МДУ та поширення інформації про мовну та культурну спадщину греків України на широкий загал. Зокрема, в березні 2023 р. з нагоди Міжнародного дня рідної мови та в межах дій зі збереження мовного розмаїття надазовських греків кафедра грецької філології провела інтерактивну зустріч з мовними активістами, учасниками, як вони самі себе називають, спільноти небайдужих до культури греків Надазов’я «Надазовські. Свої». Влітку 2023 р. завідувачка кафедри, доцент Юлія Лабецька взяла участь у записі подкаста для Громадського радіо про складну історичну долю, мови та культуру греків Надазов’я. Подкаст вийшов у тематичній рубриці «Це про нас: культурна мозаїка народів півдня», яка висвітлює етнічну строкатість та культурне багатство нашої країни.

Отже, напрями науково-дослідної та методичної роботи кафедри грецької філології МДУ чітко корелюють із суспільним запитом із боку громади надазовських греків. Посилення взаємодії університету із громадою підвищує соціальну роль університетів. Така взаємодія сприяє забезпеченню соціальної згуртованості, міжкультурного діалогу та стійкості й має стати загальною практикою під час відбудови та повоєнної модернізації України.

Список літератури

UNESCO World Atlas of Languages: summary document. 2021. URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000380132?posInSet=8&queryId=7deb3752-b38b-45a7-8a8f-34a5855baf91> (дата звернення: 09.11.2023)